


# BD BBL™ Crystal™ Panel Viewer Operator's Instructions

English: pages 1 – 2 Italiano: pagine 5 – 6  
Français : pages 2 – 3 Español: páginas 6 – 7  
Deutsch: Seiten 3 – 4

 81013301JAA(02)  
2015-10

Contact your local BD representative for instructions. / Свържете се с местния представител на BD за инструкции. / Pokupni vam poskytnete místní zástupce společnosti BD. / Kontakt den lokale BD repræsentant for at få instruktioner. / Επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της BD για οδηγίες. / Kasutusjuhiste suhtes kontakteeruge oma kohaliku BD esindajaga. / Ota yhteys lähimpään BD:n edustajaan ohjeiden saamiseksi. / Kontaktiraj lokalnog predstavnika BD za upute. / A használati utasítást kérje a BD helyi képviselőjétől. / Нұсқаулар үшін жергілікті BD өкілімен хабарласыңыз. / Lai saņemtu norādījumus, sazinieties ar vietējo BD pārstāvi. / Naudojimo instrukcijų teiraukitės vietos BD įgaliotojo atstovo. / Neem contact op met uw plaatselijke BD-vertegenwoordiger voor instructies. / Kontakt din lokale BD-representant for mer informasjon. / Aby uzyskać instrukcje użytkowania, skontaktuj się z lokalnym przedstawicielem BD. / Contacte o reprezentante local da BD para instruções. / Penru instrucciūni, contactāi reprezentantul local BD. / Для получения указаний обратитесь к местному представителю компании BD. / Instrukcie získate u miestneho zástupcu spoločnosti BD. / Obratite se svom lokalnom predstavniku kompanije BD za uputstva. / Kontakta närmaste BD-representant för anvisningar. / Talimatlar için yerel BD temsilcinizle temasa geçin. / За інструкціями зверніться до місцевого представника компанії BD.

## INTENDED USE

The **BD BBL™ Crystal™ Panel Viewer** is for use with the **BD BBL Crystal ID Test Panels**.

## SUMMARY AND EXPLANATION

The **BD BBL Crystal Panel Viewer** is designed for use with **BD BBL Crystal ID Systems**. The Panel Viewer illuminates the **BD BBL Crystal ID System** color reactions with either white light or longwave (365 nm) ultraviolet (UV) light depending upon the position of the panel viewer.

## PROCEDURES FOR USE

Set the Panel Viewer on a flat dry surface. Insert the plug of the power cord into a three-wire grounded receptacle providing: Domestic (Model No. 245031) 115 volts, 60 Hz AC only; European (Model No. 245032) 230 volts, 50/60 Hz AC only; and Japanese (Model No. 245033) 100 volts, 50/60 Hz. If a two-wire receptacle is encountered, it must be replaced with a properly grounded three-wire receptacle in accordance with the U.S. National Electric Code. Do not remove the grounding plug from the power plug of this unit. When the unit is not in use, the electrical cord may be removed from the unit for storage purposes.

To turn the Panel Viewer on, press the switch located on the right side of the unit to the "I" position. The internal white light will illuminate the lower panel and the ultraviolet light will illuminate the upper chamber. With the slider in the down position, place an inoculated panel on the white light viewing ledge to allow recording of the data. For proper orientation, the lettering across the top of the panel should read A to J and the lettering along the left side should read 4, 2, 1, from top to bottom. Report forms and instructions on scoring the **BD BBL Crystal ID System** color reactions are included in each **BD BBL Crystal ID Systems** kit.

To utilize the ultraviolet illumination, slide the panel up into the UV chamber. Viewing through the preformed viewport will allow recording of the UV-induced fluorescence. The **BD BBL Crystal Panel Viewer** is equipped with a special contrast control filter which blocks out UV light to prevent direct exposure from the longwave UV.

The angle adjustment bracket can be adjusted to raise or lower the angle of the viewer for comfortable viewing of panels. The bracket, located on the back of the unit, can be adjusted by sliding the bracket to the appropriate angle and tightening the knob.

Indoor use, altitude up to 2000 m, temperature 5 to 40 °C, maximum relative humidity of 80% to temperatures up to 31 °C linearly to 50% relative humidity at 40 °C, mains supply voltage not to exceed ± 10 of the nominal voltage. Installation Category II, Pollution degree 2.

## Symbol Definition:

 On-Off

 Alternating Current

 Fuse

## PREVENTIVE MAINTENANCE

Do not operate the unit when wet. Store unit in a clean, dry area at room temperature (23 to 29 °C). The viewer is painted with a scratch-resistant paint and can be cleaned with commercial cleaners and a damp cloth, **WITH THE UNIT UNPLUGGED**. To avoid direct UV exposure do not operate the unit when the viewport and filter have been removed for cleaning. Handle the filter glass carefully when cleaning. Power cord is the mains disconnect device.

## Warnings and Precautions:

For *in vitro* Diagnostic Use.

Read instructions before attempting to operate this device.

## INSTRUCTIONS FOR REPLACEMENT OF TUBES

Turn the Panel Viewer off, disconnect the power cord from the wall receptacle and the unit as instructed in the warning label. Remove back cover of the unit by removing the 11 attachment screws. Remove the defective UV or white light tube from the retaining sockets and replace with a new tube. **Caution: defective tube may be warm to touch**. Reattach the back cover using **ALL** of the screws.

Replacement Tube Part Numbers: White Tube Light – Cat. No. 245036, Longwave (UV) Tube – Cat. No. 245034

## SERVICE INFORMATION

The operator should not perform any servicing except replacement of light tubes as described above. For other types of services, contact the following companies for response to questions, or to obtain a Return Goods Authorization (RGA) number to return the unit for repair.

UVP, Inc.  
2066 W. 11th Street, Upland, CA 91786, U.S.A.  
Toll Free: (800) 452-6788  
Outside U.S.A.: (909) 946-3197 • Fax: (909) 946-3597

Ultra Violet Products Limited  
Uniti, Trinity Hall Estate, Nuffield Road  
Cambridge LB4 1TE U.K.  
Telephone: 1223 420022 • Fax: 1223 420561

## SPECIFICATIONS:

### Domestic Model No. 245031

Voltage	Frequency	Cord	AMPS	Unit Size	Weight	Color	Warranty
115	60 Hz	3-wire grounded Type SV	0.32	12½ x 10½ x 9½ in.	9 lbs.	Black Outer Case	1 yr. from date of purchase

### European Model No. 245032

Voltage	Frequency	Cord	AMPS	Unit Size	Weight	Color	Warranty
230	50/60 Hz	3-wire grounded Type SV	0.32	31.75 x 26.67 x 24.13 cm	4.1 kg	Black	1 yr. from date of purchase

Technical Information: In the United States, contact BD Technical Service and Support at 800-638-8663 or [www.bd.com/ds](http://www.bd.com/ds).

# BD BBL Crystal Panel Viewer Mode d'emploi

Français

## APPLICATION

La **BD BBL Crystal Panel Viewer** (visionneuse pour galeries **BD BBL Crystal**) s'utilise avec les **BD BBL Crystal ID Test Panels** (galeries de test ID **BD BBL Crystal**).

## RESUME ET EXPLICATION

La **BD BBL Crystal Panel Viewer** est conçue pour être utilisée avec les **BD BBL Crystal ID Systems**. La visionneuse pour galeries éclaire les colorations du **BD BBL Crystal ID System** avec une lumière blanche ou un rayonnement ultraviolet (UV) à grande longueur d'onde (365 nm) selon la position de la visionneuse pour galeries.

## PROCEDURE A SUIVRE

Placer la Panel Viewer sur une surface plane et sèche. Introduire la fiche du cordon d'alimentation dans la prise de terre trifilaire dévissant les tensions et fréquences suivantes : aux Etats-Unis (modèle no 245031) : 115 V, 60 Hz c.a. seulement ; en Europe (modèle no 245032) 230 V, 50/60 Hz c.a. seulement ; au Japon (modèle no 245033) 100 V, 50/60 Hz. Si la prise est bifilaire, la remplacer par une prise trifilaire correctement mise à la terre, conformément au code NEC (National Electric Code) américain. Ne pas enlever la broche de mise à la terre de la fiche d'alimentation de cet appareil. Après utilisation, il est possible d'enlever le cordon électrique de l'appareil pour ranger celui-ci.

Pour mettre la Panel Viewer sous tension, appuyer sur le commutateur situé sur le côté droit de l'appareil pour le mettre en position << I >>. La lumière blanche intérieure éclaire la galerie inférieure et le rayonnement ultraviolet, la chambre supérieure. Le curseur étant en position basse, placer une galerie préalablement enssemencée sur le banc de lecture à lumière blanche afin de commencer l'enregistrement des données. Si l'orientation est correcte, les lettres sur le dessus de la galerie doivent aller de A à J et les caractères sur le côté gauche doivent indiquer 4, 2, 1 du haut vers le bas. Le kit du **BD BBL Crystal ID System** comprend des formulaires de rapport et des instructions pour évaluer les colorations du système.

Pour utiliser le rayonnement ultraviolet, faire glisser la galerie dans la chambre supérieure. La fenêtre de contrôle préformée permet d'observer et d'enregistrer la fluorescence provoquée par le rayonnement UV. La **BD BBL Crystal Panel Viewer** est équipée d'un filtre spécial de contrôle de contraste qui bloque les UV pour éviter une exposition directe aux UV à grande longueur d'onde.

Le levier de réglage d'angle permet d'augmenter ou de réduire l'angle de la visionneuse pour un confort optimal de visualisation des panels. Situé à l'arrière de l'appareil, ce levier peut être réglé en le faisant glisser à l'angle approprié puis en resserrant le bouton.

Utilisation intérieure, altitude maximale : 2 000 m, température de fonctionnement : 5 à 40 °C, humidité relative maximale : 80 % pour des températures jusqu'à 31 °C, diminuant linéairement jusqu'à 50 % à une température de 40 °C. La tension secteur ne doit pas se situer à plus de ± 10 de la tension d'alimentation. Catégorie II d'installation, degré 2 de pollution.

## Définition des symboles :



Marche/arrêt



Courant alternatif



Fusible

## MAINTENANCE PREVENTIVE

Ne pas utiliser l'appareil s'il est humide. Le ranger dans un endroit propre et sec, à température ambiante (entre 23 et 29 °C). Le revêtement de la visionneuse est résistant aux rayures. Pour nettoyer la visionneuse, S'ASSURER QUE L'INSTRUMENT EST DEBRANCHE et utiliser un chiffon humidifié avec du détergent disponible dans le commerce. **Pour éviter une exposition directe aux UV à grande longueur d'onde, ne pas utiliser l'appareil quand la fenêtre de contrôle et le filtre ont été enlevés pour être nettoyés.** Nettoyer le verre du filtre avec précaution. Le cordon d'alimentation s'utilise pour couper l'alimentation secteur.

## Avertissements et précautions :

Réservé au diagnostic *in vitro*.

Lire les instructions avant toute utilisation de l'équipement.

## REPLACEMENT DES TUBES

Mettre la Panel Viewer hors tension. Débrancher le cordon d'alimentation de l'appareil et de la prise murale comme indiqué sur l'étiquette de mise en garde. Pour enlever le capot arrière, dévisser les 11 vis de fixation qui le rattachent à l'appareil. Enlever le tube à UV ou à lumière blanche défectueux de sa douille et le remplacer. **Attention : La température du tube défectueux peut être élevée.** Remettre le capot arrière en place (revisser **toutes** les vis).

Références des tubes de rechange : Tube à lumière blanche - No réf. 245036. Tube (UV) à grande longueur d'onde - No réf. 245034

## INFORMATION POUR LE SERVICE

L'opérateur ne doit pas intervenir sur l'appareil, sauf dans le cadre de la procédure de remplacement des tubes fluorescents décrite ci-dessus. Pour tout autre type de service, contacter les sociétés suivantes afin d'obtenir des réponses à vos questions ou un numéro d'autorisation de retour de marchandise (ARM) pour faire réparer l'appareil.

UVP, Inc.

2066 W. 11th Street, Upland, CA 91786, Etats-Unis

Appel gratuit depuis les Etats-Unis : (800) 452-6788

Depuis l'étranger : +1 909-946-3197 • Fax : +1 909-946-3597

Ultra Violet Products Limited

Unit1, Trinity Hall Estate, Nuffield Road

Cambridge LB4 1TE Royaume-Uni

Téléphone : +44 1223 420022 • Fax : +44 1223 420561

## SPECIFICATIONS :

### Modèle américain no 245031

Tension	Fréquence	Cordon	Intensité (A)	Dimensions	Poids	Couleur	Garantie
115	60 Hz	Type SV trifilaire mis à la terre	0,32	31,75 x 26,67 x 24,13 cm	4,1 kg	Boîtier externe noir	1 an à partir de la date d'achat

### Modèle européen no 245032

Tension	Fréquence	Cordon	Intensité (A)	Dimensions	Poids	Couleur	Garantie
230	50/60 Hz	Type SV trifilaire mis à la terre	0,32	31,75 x 26,67 x 24,13 cm	4,1 kg	Noir	1 an à partir de la date d'achat

Service et assistance technique de BD Diagnostics : contacter votre représentant local de BD.

# **BD BBL Crystal Panel Viewer** **Benutzeranleitung**

Deutsch

## VERWENDUNGSZWECK

Der **BD BBL Crystal Panel Viewer (BD BBL Crystal-Panel-Betrachter)** ist zur Verwendung mit den **BD BBL Crystal-Identifizierungstest-Panels** vorgesehen.

## ZUSAMMENFASSUNG UND ERKLÄRUNG

Der **BD BBL Crystal-Panel-Betrachter** ist zur Verwendung mit den **BD BBL Crystal-Identifizierungssystemen** vorgesehen. Der Panel-Betrachter illuminiert die Farbreaktionen des **BD BBL Crystal-Identifizierungssystems** entweder mit weißem Licht oder mit langwelligem (365 nm) ultraviolettem Licht (UV-Licht), je nach der Position des Panel-Betrachters.

## INBETRIEBNAHME

Den Panel-Betrachter auf einer ebenen trockenen Fläche aufstellen. Den Stecker des Netzkabels an eine geerdete Schukosteckdose folgender Nennwerte anschließen: USA (Modell Nr. 245031) ausschließlich 115 Volt, 60 Hz Wechselstrom; Europa (Modell Nr. 245032) ausschließlich 230 Volt, 50/60 Hz Wechselstrom; und Japan (Modell Nr. 245033) 100 Volt, 50/60 Hz. Sollte eine Steckdose ohne Schutzleiter (d.h. mit nur zwei Leitern) vorliegen, ist diese in Übereinstimmung mit den für den Standort geltenden elektrischen Auflagen (z.B. U.S. National Electric Code in den USA) durch eine einwandfrei geerdete Schukosteckdose zu ersetzen. Den Erdungsstift nicht vom Netzstecker dieses Geräts entfernen. Während des Stilliegens des Geräts kann das Netzkabel zur Verwahrung vom Gerät abgezogen werden.

Zum Einschalten des Panel-Betrachters den Schalter an der rechten Seite des Geräts betätigen, so dass er auf "I" steht. Die interne weiße Lampe illuminiert das untere Panel, und die UV-Lampe illuminiert die obere Kammer. Bei unten befindlichem Schieber ein inkuliertes Panel auf der Betrachtungsleiste für die weiße Lampe platzieren, so dass die Daten aufgezeichnet werden können. Als Ausrichtungshilfe dienen die oben auf dem Panel angeordneten Buchstaben (die von A bis J verlaufen sollten) sowie die Zeichen an der linken Seite (die von oben nach unten 4, 2, 1 lauten sollten). Ergebnisbögen und Anleitungen zur Bewertung der Farbreaktionen des **BD BBL Crystal-Identifizierungssystems** liegen jedem **BD BBL Crystal-Identifizierungssystem-Kit** bei.

Zur Nutzung der UV-Lampe das Panel nach oben in die UV-Kammer schieben. Bei Betrachtung durch die vorgeformte Sichtöffnung kann die durch das UV-Licht verursachte Fluoreszenz aufgezeichnet werden. Der **BBL Crystal-Panel-Betrachter** verfügt über einen speziellen Kontrastregelfilter, der UV-Licht blockiert, um eine direkte Einwirkung des langwelligen UV-Lichts zu verhindern.

Mit Hilfe des verstellbaren Winkeleinstellhalters kann der Winkel des Betrachters vergrößert oder verkleinert werden, um eine bequeme Betrachtung der Panels zu ermöglichen. Der an der Geräterückseite befindliche Halter kann durch Verschieben in den gewünschten Winkel und anschließendes Festziehen des Knopfes eingestellt werden.

Nicht im Freien verwenden. Höhenlage: bis 2000 m; Temperatur: 5 bis 40 °C; Maximale relative Luftfeuchtigkeit: 80 % bei Temperaturen von bis zu 31 °C linear bis zu 50 % relative Luftfeuchtigkeit bei 40 °C; Netzspannung: maximal ± 10 über der Nennspannung. Installation der Kategorie II, Verschmutzungsgrad 2.

**Symboldefinition:**



**INSTANDHALTUNG**

Das Gerät nicht im feuchten Zustand betreiben. Das Gerät in sauberer, trockener Umgebung bei Raumtemperatur (23 bis 29 °C) aufbewahren. Der Betrachter besitzt einen kratzfesten Anstrich und kann mit handelsüblichen Reinigungsmitteln und einem feuchten Tuch gesäubert werden - BEI GEZOGENEM NETZSTECKER. **Zur Vermeidung einer direkten UV-Exposition das Gerät nicht betreiben, wenn Sichtöffnung und Filter zur Reinigung entfernt sind.** Das Filterglas beim Reinigen sorgsam behandeln. Das Netzkabel stellt die Netzabschaltung dar.

**Warnungen und Vorsichtsmaßnahmen:**

*In-vitro*-Diagnostikum.

Vor der Bedienung des Geräts bitte die Anleitungen beachten.

**ANLEITUNGEN FÜR DEN RÖHRENAUSTAUSCH**

Den Panel-Betrachter ausschalten, und den Netzstecker von Wandsteckdose und Gerät abziehen (siehe Warnaufkleber). Die rückwärtige Abdeckung entfernen; dazu die 11 Befestigungsschrauben entfernen. Die defektive UV- bzw. Weißlichtröhre aus den Haltesockeln entfernen und durch eine neue Röhre ersetzen. **Vorsicht: Die defekte Röhre kann warm sein.** Die rückwärtige Abdeckung wieder anbringen; dazu **alle** Schrauben verwenden.

Bestellnummern für Ersatzröhren: Weiße Lampenröhre - Best.-Nr. 245036, langwellige UV-Röhre - Best.-Nr. 245034

**WARTUNG**

Der Bediener sollte außer dem oben beschriebenen Lampenröhrenaustausch keine sonstigen Wartungsmaßnahmen ausführen. Mit Fragen bezüglich sonstiger Wartungsmaßnahmen bitte an die folgenden Unternehmen wenden, oder eine Produktrücksendeauftragsnummer (RGA-Nummer) anfordern, und das Gerät zur Reparatur einsenden.

UVP, Inc.  
2066 W. 11th Street, Upland, CA 91786, USA  
Gebührenfrei, innerhalb der USA: (800) 452-6788  
Außerhalb der USA: +1 (909) 946-3197 • Fax: +1 (909) 946-3597

Ultra Violet Products Limited  
Uniti, Trinity Hall Estate, Nuffield Road  
Cambridge LB4 1TE GB  
Telefon: +44 1223 420022 • Fax: +44 1223 420561

**TECHNISCHE DATEN:**

**USA - Modell Nr. 245031**

Spannung	Frequenz	Kabel	Ampère	Geräteabmessungen	Gewicht	Farbe	Garantie
115	60 Hz	Dreileiter-Kabel, geerdet, Typ SV	0,32	31,75 x 26,67 x 24,13 cm	4,1 kg	Schwarzes Außengehäuse	1 Jahr ab Kaufdatum

**Europa - Modell Nr. 245032**

Spannung	Frequenz	Kabel	Ampère	Geräteabmessungen	Gewicht	Farbe	Garantie
230	50/60 Hz	Dreileiter-Kabel, geerdet, Typ SV	0,32	31,75 x 26,67 x 24,13 cm häuse	4,1 kg	Schwarz	1 Jahr ab Kaufdatum

BD Diagnostics Technischer Kundendienst: setzen Sie sich mit Ihrer zuständigen BD-Vertretung.

# BD BBL Crystal Panel Viewer

## Istruzioni per l'uso

Italiano

### USO PREVISTO

**BD BBL Crystal Panel Viewer** (visore per pannelli **BD BBL Crystal**) è destinato all'uso con i pannelli per test **BD BBL Crystal ID**.

### SOMMARIO E SPIEGAZIONE

Il visore per pannelli **BD BBL Crystal** è destinato all'uso con i pannelli **BD BBL Crystal ID**. Il visore per pannelli illumina le reazioni di colorazione del sistema **BD BBL Crystal ID** con luce bianca o ultravioletta (UV) a onda lunga (365 nm), a seconda della sua posizione.

### PROCEDURE DI IMPIEGO

Posizionare il visore per pannelli su una superficie piatta e asciutta. Inserire la spina del cavo di alimentazione in una presa tripolare collegata a un circuito di messa a terra. USA (modello n. 245031) 115 V, 60 Hz c.a.; Europa (modello n. 245032) 230 V, 50/60 Hz c.a. e Giappone (modello n. 245033) 100 V, 50/60 Hz. Sostituire un'eventuale presa bipolare con una tripolare adeguatamente collegata a un circuito di messa a terra, in conformità alle norme statunitensi NEC (National Electric Code). Non rimuovere il polo di messa a terra dalla spina di alimentazione di questa unità. Quando non si usa l'unità, è possibile rimuoverne il cavo elettrico allo scopo di riparlo.

Per accendere il visore per pannelli, premere l'interruttore situato sul lato destro dell'unità per portarlo in posizione "I". La luce bianca interna e la luce ultravioletta illumineranno rispettivamente il pannello inferiore e la camera superiore. Con la levetta a cursore in posizione abbassata, porre un pannello inoculato sul piano di visualizzazione a luce bianca per consentire la registrazione dei dati. Ai fini del corretto orientamento, le lettere nella parte superiore del pannello devono andare da A a J, mentre la numerazione lungo il lato sinistro deve essere in ordine decrescente - 4, 2, 1 - dall'alto verso il basso. I blocchetti per referti e le istruzioni per la classificazione delle reazioni di colorazione con i sistemi **BD BBL Crystal ID** sono inclusi in ciascun kit allegato a tali sistemi.

Per utilizzare l'illuminazione ultravioletta, infilare il pannello nella camera UV. La visualizzazione attraverso l'apposita finestrella consentirà la registrazione della fluorescenza UV-indotta. Il visore per pannelli **BD BBL Crystal** è provvisto di uno speciale filtro di controllo del contrasto che esclude la luce UV per impedire l'esposizione diretta alla luce UV a onda lunga. La staffa di regolazione dell'angolazione può essere regolata per incrementare o ridurre l'angolazione del visore e consentire un'agevole lettura dei pannelli. È possibile regolare la staffa (situata sul retro dell'unità) facendola scorrere sino all'angolazione appropriata e serrando quindi il pomello.

Per uso in luoghi chiusi - Altitudine sino a 2000 m - Temperature da 5 a 40 °C, umidità relativa massima dell'80% con temperature sino a 31 °C, linearmente sino a un'umidità relativa del 50% a 40 °C - Tensione di rete non superiore di  $\pm 10$  alla tensione nominale. Categoria di installazione II - Grado di inquinamento 2.

### Definizioni dei simboli:

 Accensione/spegnimento

 Corrente alternata

 Fusibile

### MANUTENZIONE PREVENTIVA

Non usare l'unità quando è bagnata. Conservare l'unità in un'area pulita e asciutta, a temperatura ambiente (23 – 29 °C). Il visore è verniciato con una vernice antigraffio e può essere pulito con i detersivi in commercio e un panno umido, DOPO AVERE SCOLLEGATO L'UNITÀ DALLA FONTE DI ALIMENTAZIONE. **Per evitare l'esposizione diretta alla luce UV, non usare l'unità una volta che la finestrella e il filtro siano stati rimossi per la pulizia.** Durante la pulizia, maneggiare con cautela il filtro in vetro. Per la disconnessione dalla rete, usare il cavo di alimentazione.

### Avvertenze e precauzioni

Per uso diagnostico *in vitro*.

Leggere le istruzioni prima di provare a usare questo apparecchio.

### ISTRUZIONI PER LA SOSTITUZIONE DEI TUBI

Spegnere il visore per pannelli, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa a muro e l'unità secondo le istruzioni riportate nell'etichetta di avvertenza. Togliere il coperchio posteriore dell'unità rimuovendo le 11 viti di fissaggio. Rimuovere il tubo della luce bianca o UV difettoso dagli appositi zoccoli di fissaggio e sostituirlo con uno nuovo. **Attenzione - È possibile che il tubo difettoso risulti molto caldo al tatto.** Rimontare il coperchio posteriore usando **tutte** le viti.

Numeri dei tubi di ricambio: tubo a luce bianca, n. di cat. 245036, tubo (UV) a onda lunga, n. di cat. 245034

### INFORMAZIONI PER LA MANUTENZIONE

L'operatore non deve eseguire alcuna operazione di manutenzione, eccetto la sostituzione dei tubi luminosi sopra descritta. Per altri interventi di manutenzione, rivolgersi alle società seguenti per ottenere chiarimenti o un codice RGA (autorizzazione al ritorno di merci) per restituire l'unità per la riparazione.

UVP, Inc.

2066 W. 11th Street, Upland, CA 91786, U.S.A.

Linea verde per chi chiama dagli U.S.A.: + (800) 452-6788

Per chi chiama da località al di fuori degli U.S.A.:

+1 (909) 946-3197 • Fax: +1 (909) 946-3597

Ultra Violet Products Limited

Units, Trinity Hall Estate, Nuffield Road

Cambridge LB4 1TE U.K.

Tel.: +44 1223 420022 • Fax: +44 1223 420561

## SPECIFICHE TECNICHE

### Modello USA, n. 245031

Tensione	Frequenza	Cavo	Intensità (A)	Dimensioni	Peso	Colore	Garanzia
115	60 Hz	tripolare, con messa a terra, tipo SV	0,32	31,75 x 26,67 x 24,13 cm	4,1 kg	Struttura esterna nera	1 anno dalla data di acquisto

### Modello europeo, n. 245032

Tensione	Frequenza	Cavo	Intensità (A)	Dimensioni	Peso	Colore	Garanzia
230	50/60 Hz	tripolare, con messa a terra, tipo SV	0,32	31,75 x 26,67 x 24,13 cm	4,1 kg	Nero	1 anno dalla data di acquisto

Assistenza e supporto tecnico BD Diagnostics: rivolgersi al rappresentante locale BD.

# **BD BBL Crystal Panel Viewer** **Istruzioni para el usuario**

Español

## USO PREVISTO

**BD BBL Crystal Panel Viewer** (visor para paneles **BD BBL Crystal**) se utiliza con los paneles de prueba de ID **BD BBL Crystal**.

## RESUMEN Y EXPLICACION

El visor para paneles **BBL Crystal** está diseñado para ser utilizado con los sistemas de identificación **BD BBL Crystal**. El visor para paneles ilumina las reacciones de color del sistema de identificación **BD BBL Crystal** con luz blanca o ultravioleta (UV) de longitud de onda larga (365 nm), según la posición del visor de paneles.

## PROCEDIMIENTOS PARA EL USO

Colocar el visor para paneles sobre una superficie plana y seca. Insertar el enchufe del cable de alimentación de tres hilos en un tomacorriente con toma de tierra que suministre: EE.UU. (modelo N° 245031) 115 voltios, 60 Hz CA solamente; Europa (modelo N° 245032) 230 voltios, 50/60 Hz CA solamente y Japón (modelo N° 245033) 100 voltios, 50/60 Hz. Si se dispone de un tomacorriente para cable de dos hilos, debe reemplazarse con uno para cable de tres hilos y con toma de tierra adecuada conforme al código eléctrico nacional de EE.UU. No quitar la clavija de tierra del enchufe de alimentación de esta unidad. Cuando la unidad no se encuentre en uso, el cable eléctrico puede quitarse de la unidad para guardarlo.

Para encender el visor para paneles, presionar el interruptor ubicado a la derecha de la unidad para dejarlo en la posición "I". La luz blanca interna iluminará el panel inferior y la luz ultravioleta, la cámara superior. Con la guía deslizante hacia abajo, colocar un panel inoculado en el reborde de visualización con luz blanca para permitir el registro de los datos. Para facilitar una orientación correcta, las letras de la parte superior del panel deben leerse de A a J y, por la izquierda, 4, 2, 1 (de arriba a abajo). Los formularios de informes e instrucciones acerca de la clasificación de las reacciones de color en el sistema de identificación **BD BBL Crystal** se incluyen en cada kit de sistemas de identificación **BD BBL Crystal**.

Para utilizar la iluminación ultravioleta, deslizar el panel hacia arriba en la cámara de UV. La abertura previamente formada permitirá el registro de la fluorescencia inducida por la luz UV. **BD BBL Crystal Panel Viewer** está equipado con un filtro especial de control de contraste que bloquea la luz UV para evitar la exposición directa a los rayos UV de longitud de onda larga.

La ménsula de ajuste de ángulo puede regularse para elevar o bajar el ángulo del visor para ver los paneles cómodamente. La ménsula, ubicada en la parte posterior de la unidad, puede ajustarse deslizándola hacia el ángulo apropiado y apretando la perilla.

Para uso en interiores; altitud de hasta 2.000 m; temperatura de 5 a 40 °C; máxima humedad relativa de 80% a temperaturas de hasta 31 °C, lineal hasta 50% de humedad relativa a 40 °C; la tensión de alimentación eléctrica de la red no debe superar  $\pm 10\%$  de la tensión nominal. Instalación de categoría II; nivel de contaminación 2.

## Definición de símbolos:

 Encendido-Apagado

 Corriente alterna

 Fusible

## MANTENIMIENTO PREVENTIVO

No utilizar la unidad cuando esté mojada. Guardar la unidad en un lugar limpio y seco a temperatura ambiente (23 – 29 °C). El visor está recubierto de una pintura resistente a las rayaduras y puede limpiarse con limpiadores comerciales y un paño húmedo, CON LA UNIDAD DESCONECTADA. **Para evitar la exposición directa a la luz UV, no usar la unidad si la abertura y el filtro se han retirado para su limpieza.** Manipular el filtro de vidrio cuidadosamente al limpiarlo. El cable de alimentación es el dispositivo de desconexión de la alimentación eléctrica de la red.

## Advertencias y precauciones:

Para uso diagnóstico *in vitro*.

Leer las instrucciones antes de tratar de usar este dispositivo.

## INSTRUCCIONES PARA CAMBIAR LOS TUBOS

Apagar el visor para paneles, desconectar el cable de alimentación del tomacorriente de pared y la unidad tal como se indica en la etiqueta de advertencia. Quitar la tapa posterior de la unidad retirando los 11 tornillos de fijación. Quitar el tubo de luz blanca o UV defectuoso del portatubos correspondiente y colocar uno nuevo. **Precaución: Un tubo defectuoso puede estar caliente al tacto.** Volver a colocar la tapa posterior con **todos** los tornillos.

Números de referencia de tubos de repuesto: Tubo de luz blanca: N° de cat. 245036, Tubo de (UV) de onda larga: N° de cat. 245034

## INFORMACION PARA EL SERVICIO

El usuario no debe realizar ningún mantenimiento, excepto el reemplazo de los tubos de luz, tal como se describe anteriormente. Respecto de los otros tipos de servicios, contactar las siguientes empresas para obtener respuestas a preguntas, o bien obtener un número de autorización de devolución de productos para enviar la unidad para su reparación.

UVP, Inc.

2066 W. 11th Street, Upland, CA 91786, EE.UU.

N° gratuito en EE.UU.: (800) 452-6788

Fuera de EE.UU.: +1 (909) 946-3197 • Fax:+1 (909) 946-3597

Ultra Violet Products Limited

Uniti, Trinity Hall Estate, Nuffield Road

Cambridge LB4 1TE R.U.

Teléfono: +44 223 420022 • Fax:+44 1223 420561

## ESPECIFICACIONES:

### Modelo EE.UU. no 245031

Voltaje	Frecuencia	Cable	A	Tamaño	Peso	Color	Garantía
115	60 Hz	De 3 hilos, con toma de tierra y tipo SV	0,32	31,75 x 26,67 x 24,13 cm	4,1 kg	Caja externa de color negro	1 año desde la fecha de adquisición

### Modelo europeo no 245032

Voltaje	Frecuencia	Cable	A	Tamaño	Peso	Color	Garantía
230	50/60 Hz	De 3 hilos, con toma de tierra y tipo SV	0,32	31,75 x 26,67 x 24,13 cm	4,1 kg	Negro	1 año desde la fecha de adquisición

Servicio técnico de BD Diagnostics: póngase en contacto con el representante local de BD.



Manufacturer / Производител / Výrobce / Fabrikant / Hersteller / Κατασκευαστής / Fabricante / Tootja / Fabricant /  
 Proizvođač / Gyártó / Fabricante / Аткарушы / Gamintojas / Ražotājs / Tilvirker / Producent / Producător / Производитель /  
 Výrobca / Proizvođač / Tillverkare / Üretici / Виробник



Catalog number / Каталоген номер / Katalogové číslo / Katalognummer / Αριθμός καταλόγου / Número de catálogo /  
 Katalooginumber / Numéro catalogue / Kataloški broj / Katalógusszám / Numero di catalogo / Каталог номери / Katalogo  
 numeris / Kataloga numurs / Catalogus number / Numer katalogowy / Număr de catalog / Номер по каталогу / Katalogové  
 číslo / Kataloški broj / Katalog numerasi / Номер за каталогом



Authorized Representative in the European Community / Оторизиран представител в Европейската общност /  
 Autorizovaný zástupce pro Evropském společenství / Autoriseret representant i De Europæiske Fællesskaber /  
 Autorisierter Vertreter in der Europäischen Gemeinschaft / Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος στην Ευρωπαϊκή Κοινότητα /  
 Representante autorizado en la Comunidad Europea / Volitatud esindaja Euroopa Nõukogus / Représentant autorisé  
 pour la Communauté européenne / Autorizuirani predstavnik u Europskoj uniji / Meghatalmazott képviselő az Európai  
 Közösségen / Rappresentante autorizzato nella Comunità Europea / Европа қауымдастығындағы уәклетті өкіл /  
 Įgaliotasis atstovas Europos Bendrijoje / Pilnvarotais pārstāvis Eiropas Kopienā / Bevoegde vertegenwoordiger in de  
 Europese Gemeenschap / Autoriseret representant i EU / Autoryzowane przedstawicielstwo we Wspólnocie Europejskiej /  
 Reprezentante autorizado na Comunidade Europeia / Reprezentantul autorizat pentru Comunitatea Europeană /  
 Уполномоченный представитель в Европейском сообществе / Autorizovaný zástupca v Európskom spoločenstve /  
 Autorizovano predstavníštvo u Evropskoj uniji / Auktoriserad representant i Europeiska gemenskapen / Avrupa Topluluğu Yetkili  
 Temsilcisi / Уповноважений представник у країнах ЄС



In Vitro Diagnostic Medical Device / Медицински уред за диагностика ин витро / Lékařské zařízení určené pro  
 diagnostiku in vitro / In vitro diagnostisk medicinsk anordning / Medizinisches In-vitro-Diagnostikum / In vitro diagnostický  
 ústředí / Dispositivo médico para diagnóstico in vitro / In vitro diagnostica meditsiinaparatuur / Dispositif médical  
 de diagnostic in vitro / Medicinska pomagala za In Vitro Dijagnostiku / In vitro diagnosztikai orvosi eszköz / Dispositivo  
 medicale per diagnostica in vitro / Жасанды жағдайда жұризетін медициналық диагностика аспабы / In vitro  
 diagnostikos prietaisas / Medicīnas ierīces, ko lieto in vitro diagnostikā / Medisch hulpmiddel voor in-vitro diagnostiek / In  
 vitro diagnostisk medicinsk utstyr / Urządzenie medyczne do diagnostyki in vitro / Dispositivo médico para diagnóstico in  
 vitro / Dispositiv medical pentru diagnostic in vitro / Медицинский прибор для диагностики ин витро / Medicinska pomôcka  
 na diagnostiku in vitro / Medicinski uređaj za in vitro dijagnostiku / Medicinteknisk produkt för in vitro-diagnostik / In Vitro  
 Diagnostik Tibbi Cihaz / Медицинский прибор для диагностики ин витро



Temperature limitation / Температурни ограничения / Teplotní omezení / Temperaturbegrænsning /  
 Temperaturbegrenzung / Περιορισμοί θερμοκρασίας / Limitación de temperatura / Temperaturi piirang / Limites de  
 température / Dozvoljena temperatura / Hőmérsékleti határ / Limiti di temperatura / Температураны шектеу / Laikymo  
 temperatūra / Temperatūras ierobežojumi / Temperaturlimit / Temperaturbegrænsning / Ograniczenie temperatury / Limites  
 de temperatura / Limite de temperatură / Ограничения температуры / Ohraničenje teploty / Ograničenje temperature /  
 Temperaturgräns / Szaklık sinirlamasi / Обмеження температури



Serial number / Сериен номер / Sériové číslo / Seriennummer / Seriennummer / Σειριακός αριθμός / N° de serie /  
 Seriennummer / Numéro de série / Serijski broj / Sorozatszám / Numero di serie / Топтамалык номери / Serijos numeris /  
 Sérijas numurs / Serie nummer / Numer seryjny / Número de série / Număr de serie / Сериальный номер / Seri numerasi /  
 Номер серії



Contains sufficient for <n> tests / Съдържанието е достатъчно за <n> теста / Dostatečné množství pro <n> testů /  
 Indeholder tilstrækkeligt til <n> tests / Ausreichend für <n> Tests / Περιέχει επαρκή ποσότητα για <n> εξετάσεις / Contenido  
 suficiente para <n> pruebas / Küllaldane <n> testide jaoks / Contenu suffisant pour <n> tests / Sadržaj za <n> testova /  
 <n> teszthez elegendő / Contenido suficiente per <n> test / <n> testleri için yeterli / Pakankamas kiekis atlikti <n> testų /  
 Satur pietiekami <n> pārbaudēm / Inhoud voldoende voor "n" testen / Innholder tilstrekkelig til <n> tester / Zawiera ilość  
 wystarczającą do <n> testów / Conteúdo suficiente para <n> testes / Conținut suficient pentru <n> teste / Достаточо для  
 <n> тестов(a) / Obsah vystačí na <n> testov / Sadržaj dovoljan za <n> testova / Innehåller tillräckligt för <n> analyser / <n>  
 test için yeterli miktarda içerir / Вистачить для аналізів: <n>



Consult Instructions for Use / Направете справка в инструкциите за употреба / Prostudujte pokyny k použití / Se  
 brugsanvisningen / Gebrauchsanweisung beachten / Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης / Consultar las instrucciones  
 de uso / Lugeda kasutusjuhendit / Consulter la notice d'emploi / Koristi upute za upotrebu / Olvassa el a használati  
 utasítást / Consultare le istruzioni per l'uso / Пайдалану нұсқаулығымен танысып алыңыз / Skaitykite naudojimo  
 instrukcijas / Skatīt lietošanas pamācību / Raadpleeg de gebruiksaanwijzing / Se i bruksanvisningen / Zobacz  
 instrukcja użytkowania / Consultar as instruções de utilização / Consultați instrucțiunile de utilizare / См. руководство  
 по эксплуатации / Pozri Pokyny na používanie / Pogledajte uputstvo za upotrebu / Se bruksanvisningen / Kulnānīm  
 Talimatları'na başvurun / Див. інструкції за використання

#### Australian Sponsor:



Becton, Dickinson and Company  
 7 Loveton Circle  
 Sparks, MD 21152 USA



Benex Limited  
 Pottery Road, Dun Laoghaire  
 Co. Dublin, Ireland

Becton Dickinson Pty Ltd.  
 4 Research Park Drive  
 Macquarie University Research Park  
 North Ryde, NSW 2113  
 Australia